Porównanie tłumaczeń Marka 10:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś powiedział im co chcecie uczynić Ja wam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A On ich zapytał: Co chcecie, abym wam uczynił?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | On zaś powiedział im: Co chcecie bym uczynił wam? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś powiedział im co chcecie uczynić Ja wam |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A On zapytał: Co mam dla was uczynić? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A on ich zapytał: Co chcecie, żebym dla was zrobił? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A on im rzekł: Cóż chcecie, abym wam uczynił? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A on im rzekł: Cóż chcecie, abych wam uczynił? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On ich zapytał: Co chcecie, żebym wam uczynił? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A On rzekł do nich: Co chcecie, abym wam uczynił? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On zaś zapytał: Co chcecie, abym dla was zrobił? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On ich zapytał: „Co takiego chcecie, abym wam uczynił?”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | On zapytał ich: „Co chcielibyście ode mnie, abym wam spełnił?” |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A on im rzekł: Czegoż chcecie, abym ja uczynił wam? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On powiedział: - Co mam dla was zrobić? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він сказав їм: А що хочете, щоб я зробив вам? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ten zaś rzekł im: Co chcecie mnie aby uczyniłbym wam?  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś on im powiedział: Co chcecie abym wam uczynił? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Powiedział im: "Co chcecie, żebym dla was zrobił?" |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Rzekł do nich: ”Co chcecie, żeby dla was uczynił?” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Jaką?—zapytał. |

1. 1) <x>480 10:51</x> [↑](#footnote-ref-2)